|  |  |
| --- | --- |
| **Консультативная группа по радиосвязи** | C:\Users\murphy\AppData\Local\Temp\Temp1_ITU logo Entire package.zip\jpg\ITU official logo_blue_RGB.jpg |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ RAG/64-R** |
| **30 марта 2023 года** |
| **Оригинал: английский** |
| Российская Федерация | |
| ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПЕРЕСМОТРУ РЕЗОЛЮЦИИ МСЭ-R 36-5 | |
| Координация работы над терминологией на шести официальных языках Союза на равной основе в Секторе радиосвязи МСЭ | |

# 1 Введение

Полномочная конференция МСЭ (Бухарест, 2022 г.) обновила Резолюцию 154 об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков. Необходимо соответствующим образом учесть эти изменения в Резолюции МСЭ-R 36-5 о координации работы над терминологией на шести официальных языках Союза на равной основе в Секторе радиосвязи МСЭ.

Кроме того, некоторые разделы Резолюции МСЭ-R 36-5 потеряли свою актуальность.

# 2 Предложение

Российская Федерация, с целью упорядочения и сокращения текста, предлагает рассмотреть предложение по пересмотру резолюции МСЭ-R 36 "Координация работы над терминологией на шести официальных языках Союза на равной основе в Секторе радиосвязи МСЭ" согласно прилагаемому документу.

**MOD**

РЕЗОЛЮЦИЯ мсэ-R 36-6

Координация работы над терминологией на шести официальных языках Союза на равной основе в Секторе радиосвязи МСЭ

(1990-1993-2000-2007-2012-2015-2019-2023)

Ассамблея радиосвязи МСЭ,

признавая

*a)* Резолюцию 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков;

*b)* Резолюцию 1386, принятую Советом на его сессии 2017 года, о Координационном комитете МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ), куда вошли Координационный комитет по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ‑R) и Комитет по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-T), работающие согласно соответствующим Резолюциям Ассамблеи радиосвязи (АР) и Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ), а также представители МСЭ‑D в тесном сотрудничестве с секретариатом;

*c)* Резолюция МСЭ-R 1-9 (Пересм. Дубай, 2023 г.) АР o методах работы ассамблеи радиосвязи, исследовательских комиссий по радиосвязи, Консультативной группы по радиосвязи и других групп Сектора радиосвязи;

*d)*

учитывая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

*b)* значение представления информации на всех шести официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах МСЭ;

*c)* что в Резолюции 1386, принятой Советом на его сессии 2017 года, рассматривается значение сотрудничества с другими заинтересованными организациями, в особенности с Международной электротехнической комиссией (МЭК) и Международной организацией по стандартизации (ИСО), в том что касается терминов и определений, условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*d)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий МСЭ;

*e)* что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ-R,

отмечая,

*a)* что в соответствии с резолюцией МККР 114 (Дюссельдорф, 1990 г.) XVII Пленарной Ассамблеи МККР о координации работы над терминологией и связанными с ней вопросами был учрежден ККТ;

*b)* что ККТ МСЭ-R является частью объединенного ККТ МСЭ в соответствии с Резолюцией 1386 Совета,

решает,

1 что координация работы по терминологии в Секторе радиосвязи будет основываться на представлениях на английском языке, осуществляемых исследовательскими комиссиями при проведении обсуждения, разрешении проблем, связанных с переводом, и принятии этого перевода на другие пять официальных языков по предложению Генерального секретариата МСЭ (Департамент конференций и публикаций), и будет обеспечиваться ККТ МСЭ-R, в состав которого входят эксперты, владеющие различными официальными языками, и лица, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы Сектора радиосвязи, а также Докладчики по терминологии от исследовательских комиссий по радиосвязи, работающие при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций) и редактором БР, принимая во внимание пункт *d)* раздела *признавая*;

2 что круг ведения ККТ МСЭ-R определен в Приложении 1;

3 что ККТ МСЭ-R отвечает за поддержание и ведение Рекомендаций серии V в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1;

4 что администрации и другие участники работы МСЭ-R могут представлять ККТ МСЭ и исследовательским комиссиям по радиосвязи вклады, касающиеся терминологии и связанных с ней вопросов;

5 что председатель ККТ и шесть заместителей Председателя ККТ МСЭ-R, каждый из которых представляет один из шести официальных языков, должны назначаться ассамблеей радиосвязи,

решает далее,

1 что исследовательским комиссиям по радиосвязи в рамках своего круга ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и определениями только на английском языке, которые могут потребоваться также для регуляторных целей, а также над специальными терминами только на английском языке, которые могут потребоваться для этих исследовательских комиссий в ходе их работы;

2 что каждой исследовательской комиссии по радиосвязи следует взять на себя ответственность за предложение терминологии в своей конкретной области интересов, прибегая, если потребуется, к помощи ККТ МСЭ;

3 что каждой исследовательской комиссии по радиосвязи следует назначить постоянного Докладчика по терминологии для координации работы по терминам и определениям и связанным с ними вопросам, который будет выступать в качестве представителя исследовательской комиссии, поддерживающего контакты в данной области;

4 что обязанности Докладчиков по терминологии приводятся в Приложении 2;

5 что руководящие принципы подготовки терминов и определений содержатся в последней версии Рекомендации МСЭ-R V.2130;

6 что Бюро радиосвязи (БР) следует собирать все новые термины и определения, предлагаемые исследовательскими комиссиями по радиосвязи, и передавать их ККТ МСЭ, который должен действовать в качестве посредника в отношениях с МЭК;

7 что Докладчикам по терминологии следует учитывать все имеющиеся перечни разрабатываемых терминов и определений Секторов МСЭ и проекты глав МЭС для обеспечения, по мере возможности, согласованности терминов и определений МСЭ,

поручает Директору Бюро радиосвязи

1 продолжать переводить все Рекомендации на все шесть официальных языков Союза;

2 осуществлять контроль качества письменного перевода, в том числе переведенных материалов, размещаемых на веб‑сайтах МСЭ-R, и связанных с ним расходов;

3 довести настоящую Резолюцию до сведения Директора Бюро стандартизации электросвязи и Директора Бюро развития электросвязи,

поручает Консультативной группе по радиосвязи

продолжить рассмотрение вопроса об использовании всех шести языков Союза на равной основе в публикациях и на сайтах МСЭ-R.

Приложение 1

Круг ведения Координационного комитета по терминологии МСЭ-R

1 Представлять интересы МСЭ-R в ККТ МСЭ.

2 Принимать в МСЭ-R термины и определения для работы по терминологии в составе ККТ МСЭ при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), включая графические условные обозначения в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями по радиосвязи.

3 Взаимодействовать в составе ККТ МСЭ с Департаментом конференций и публикаций и с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например с МЭК и Международной организацией по стандартизации (ИСО), а также с Объединенным техническим комитетом МЭК-ИСО по информационной технологии (ОТК 1), с целью устранить дублирование терминов и определений.

4 Предоставить исследовательским комиссиям соответствующие унифицированные графические условные обозначения для использования в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., с тем чтобы они использовались во всех документах исследовательских комиссий.

5 Рассматривать и, в случае необходимости, пересматривать существующие Рекомендации МСЭ-R серии V; новые и пересмотренные Рекомендации следует одобрять ККТ МСЭ-R и представлять их на утверждение в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1 через Директора БР.

Приложение 2

Обязанности Докладчиков по терминологии

1 Докладчикам следует изучать терминологию и связанные с ней вопросы, которые сообщены им:

– рабочими или целевыми группами соответствующей исследовательской комиссии по радиосвязи;

– исследовательской комиссией по радиосвязи в целом;

– Докладчиком по терминологии от другой исследовательской комиссии по радиосвязи;

– ККТ МСЭ.

2 Докладчикам по терминологии в области радиосвязи следует отвечать за координацию работы по терминологии и связанным с ней вопросам в рамках своих исследовательских комиссий по радиосвязи и с другими исследовательскими комиссиями по радиосвязи; целью работы является достижение согласия по предлагаемым терминам и определениям между заинтересованными исследовательскими комиссиями.

3 Докладчики должны нести ответственность за обеспечение взаимодействия между своими исследовательскими комиссиями по радиосвязи и ККТ МСЭ; должно поощряться их участие в любых собраниях, проводимых ККТ МСЭ.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_